

*Nous faisons de
l'eau un plaisir*

*Wir
machen
Freude an
Wasser*

**aqua
suisse**

Jahresbericht
Rapport annuel
2023



Liebe Mitglieder von aqua suisse, sehr geehrte Damen und Herren

Im Jahr 2023 erreichte aqua suisse einige massgebliche Ziele für die Zukunft: Der erste Teil des neuen Markenauftritts konnte erfolgreich eingeführt werden, das neue aqua suisse Prüfrelement Enthärtungsanlagen wurde verabschiedet und mehrere unserer Mitglieder standen auf den obersten Stufen des Podiums des europäischen Schwimmbadpreises EUSA AWARDS 2023. Ich gratuliere allen Preisträgern für diesen tollen Erfolg und rufe alle Schwimmbadbauer dazu auf, an diesen Wettbewerben teilzunehmen – sie sind ein publikumswirksames Schaufenster für die Qualität und die technischen Fertigkeiten in unserer Branche.

Und auch wir führten im vergangenen Jahr den 4. aqua suisse award durch. Rund sechzig Projekte wurden eingereicht, die im Verlauf der Jurierung zu drei Nominierten führte, deren Projekte in diesem Jahresbericht vorgestellt werden. Die Preisverleihung findet anlässlich der Generalversammlung 2024 in Solothurn statt. Ich danke an dieser Stelle allen Teilnehmern für die eingereichten Projekte, deren Qualität das Fachwissen und die Kompetenz unserer Schwimmbadbauer eindrücklich aufzeigt. Und den Preisträgern gratuliere ich zum Erfolg und freue mich darauf, diese im Namen von aqua suisse zum nächsten EUSA AWARD anmelden zu können.

«Wenn du schnell gehen willst, dann gehe alleine. Wenn du weit gehen willst, dann musst du mit anderen zusammen gehen.»

In einem gesellschaftlich, politisch wie auch wirtschaftlich unbestimmten Umfeld wie den heutigen ist es nicht nur die Aufgabe eines Branchenverbands, die Mitglieder mit einem regen Austausch, Ausbildung und Dienstleistungen zu unterstützen, sondern auch die Interessen des Marktes für Schwimmbad- und Wassertechnik zu vertreten.

Dabei denke ich zum einen an die Werbung für physikalische Wasseraufbereitungsgeräte, die deutlich zugenommen hat und mit wahllosen Schlagwörtern wie Entkalkung, weichem Wasser oder Enthärtung nicht nur Geräte und Installationen ohne die dazugehörigen wissenschaftlichen Nachweise bewerben, sondern auch die wissenschaftlich nachgewiesenen und zertifizierten Enthärtungsanlagen in ein schlechtes Licht stellen. Ähnlich ergeht es den Schwimmbadbauern, welche vor allem in der Romandie immer wieder medialen Kampagnen ausgesetzt sind, die unter dem Vorwand von Natur- und Umweltschutz insbesondere den privaten Schwimmbädern die Legitimation absprechen wollen. In beiden Fällen setzen wir uns mit entsprechenden Argumentarien für die Mitglieder und Medienpublikationen für eine sachliche Aufklärung der Bevölkerung ein.

Zum Schluss bleibt mir, meinen Dank auszusprechen an alle, die sich für unsere Branche der Wasser- und Schwimmbadtechnik einsetzen. Nebst Ihnen, liebe Mitglieder, danke ich auch unseren Kommissionen, unserem Zentralvorstand und unserer Geschäftsstelle in Bern für die unermüdliche Arbeit, die ideenreichen Gespräche und allgemein für ihre Unterstützung.

Liebe Mitglieder und Partner, ich wünsche Euch ein erfolgreiches Geschäftsjahr 2024 und freue mich darauf, Euch zahlreich an unseren Anlässen begrüssen zu dürfen.

Enrico Ravasio
Präsident aqua suisse



Tätigkeitsbericht 2023

Mitglieder

Per Generalversammlung 2024 verzeichnet aqua suisse **161 Mitglieder:**

Deutsch	125
Französisch	35
Aktivmitglieder	145
Passivmitglieder	16

In der Deutschschweiz und der Romandie standen 11 Eintritte 5 Austritten gegenüber: Geschäftsaufgaben, Übernahmen und wirtschaftliche Schwierigkeiten waren die Austrittsgründe.

aqua suisse Markenauftritt

Nach der Annahme des Konzepts zum neuen Markenauftritt 2023 an der Generalversammlung 2023 begann dessen Umsetzung. Ziel war es, bis zum Messeauftritt an der aquanale im Herbst in Köln den Internetauftritt und das Schriftgut an das neue Design anzupassen. Die aquanale als Schwimmbadfachmesse erklärt auch, weshalb zuerst die schwimmbadrelevante Fachdokumentation überarbeitet wurde.

Parallel dazu wurde die Dokumentation zum Mitgliederbeitritt an die ergänzten Aufnahmekriterien angepasst. Zur Erinnerung: Nebst dem Nachweis von Fachwissen mittels ausgeführter Projekte müssen Beitrittsinteressenten auch Informationen zur Organisation und Führung ihres Unternehmens vorlegen.

Im Jahr 2024 wird der nächste Schritt des neuen Markenauftritts gestartet: Die Einbindung der Mitglieder in die Positionierung von aqua suisse mittels Mitglieder-Logo für ihre Digital- und Print-Auftritte sowie einer Auswahl neuer Faktenblätter.

Marktanalyse 2023

In Kooperation mit dem bsw Bundesverband Schwimmbad & Wellness führte aqua suisse eine Analyse des Schwimmbadmarktes in der Schweiz durch. Mit dieser Marktanalyse wurde die Marktgrösse für private Schwimmbecken und Hallenbäder im Bestand sowie die Anschaffungsabsichten von Eigenheimbesitzer erhoben. Die Datenerhebung erfolgte in der Periode August/September 2023 mit einer Online-Befragung von n=455 Eigenheimbesitzer, die entweder bereits ein privates Schwimmbecken besitzen oder eine entsprechende Anschaffung geplant haben. Bei der Befragung der Eigenheimbesitzer wurden nur solche privaten Schwimmbecken berücksichtigt, die der Definition von aqua suisse entsprechen. Demnach wurden insbesondere bei Aufstellbecken nur solche Eigenheimbesitzer befragt, deren Becken mindestens 1.20 m tief ist und mehr als CHF 6'500 gekostet haben.

Die Studienresultate können bei der Geschäftsstelle aqua suisse bezogen werden.

Wir machen Freude an Wasser

aqua suisse

Was Sie als Mitglied von aqua suisse erwarten:

Damit Sie beim Thema Wasser nicht ins Schwimmen kommen.

Ausbildungen und Kurse

- Diplomkurs Wasserfachmann
- Diplomkurs Schwimmbadtechnik
- Elektro-Instruktionskurs
- EKAS Arbeitssicherheit Branchenlösung aqua suisse
- Fachbewältigung Schwimmbaddeinfektion
- Fortbildung Fächtbewältigung Schwimmbaddeinfektion
- Grundlagen Wasseraufbereitung
- Grundlagen Wasserchemie
- Branchenspezifische Verkäufs- und Service-Kurse

Publikationen, Arbeitshilfen inkl. Marketing

- www.aquasuisse.ch
- aqua suisse Award für Schwimmbadbauer
- Jahresbericht und Newsletter
- Kontrollhilfe für technische Anlagen
- Merkblätter zu Schwimmbadbau und Wasseraufbereitungs-Technik
- Vernehmlassungen und Stellungnahmen zu branchenpolitischen Themen
- Messe-Auftritte

Auswahl von Vortragsthemen

- Interessante Fakten zu unserem Wasser
- Wasserqualität im Zeitalter erneuerbarer Energien
- Verbesserte Werterhaltung für Schwimmbäder
- Optimale Wasserqualität für Schwimmbäder
- Verantwortung privater Schwimmbadbetreiber
- Einfluss der Verwendung des richtigen Wassers
- Empfehlungen für Poolbesitzer

Wir sind für Sie da.

aqua suisse

aqua suisse
Kapellenstrasse 14
Postfach
CH-3001 Bern
Tel. +41 58 736 90 58
www.aquasuisse.ch
info@aquasuisse.ch

Zertifizierung aqua suisse

Die Kommission Zertifizierung von aqua suisse hat im Jahr 2023 einen Meilenstein erreicht: Das Prüfglement Enthärtungsanlagen von aqua suisse wurde fertiggestellt und vom Vorstand abgenommen. Dieses Reglement definiert die Anforderungen für die Prüfungen und das Prüfverfahren, welches die technische Dokumentation (Bedienungsanleitung, Datenblätter, Nachweise der Materialien, etc.), eine visuelle und funktionelle Prüfung in einem akkreditierten, unabhängigen Labor sowie eine mikrobiologische Prüfung im Feld beinhaltet.

Ziel der aqua suisse Zertifizierung ist, eine bezahlbare und berechenbare alternative Zertifizierung anzubieten und die Anlagen nach dem Stand der Technik zu prüfen. Dazu dient die Norm SN EN 14743+A1–2007, Anlagen zur Behandlung von Trinkwasser innerhalb von Gebäuden – Enthärter – Anforderungen an Ausführung, Sicherheit und Prüfung.

Für die Prüfung hat die Zertifizierungskommission ein akkreditiertes Prüflabor im Sanitärbereich als Partner gefunden und führt im Jahr 2024 Gespräche mit bestehenden Zertifizierungsstellen, welche das Zertifikat auf der Grundlage des aqua suisse Prüfungsreglements ausstellen würden.

Merkblatt zu Korrosion in Boilern aus C-Stahl

Der Zentralvorstand von aqua suisse gab der Schweizerischen Gesellschaft für Korrosionsschutz die Verfassung eines Merkblatts «Korrosion in Boilern aus C-Stahl» in Auftrag. Als Voraussetzungen für einen wirksamen KKS (Kathodischer Korrosionsschutz) werden die hervorragende Beschichtungsqualität, ein korrekt ausgelegter KKS sowie eine Wasserzusammensetzung, welche die Bildung von Kalkschichten ermöglicht, beschrieben.

Das Merkblatt steht den Mitgliedern auf Anfrage bei der Geschäftsstelle aqua suisse zur Verfügung.

Marketingaktivitäten

Auf Einladung des bsw Bundesverband Schwimmbad & Wellness hatte aqua suisse im Oktober 2023 einen dreitägigen Messeauftritt an der aquanale in Köln. Ziel des Auftritts war es, die 8 schweizer Mitglieder, welche für den EUSA AWARD 2023 nominiert waren, mit Swissness zu begleiten.

Die Marketingkommission hat das Monitoring zur Werbung für physikalische Geräte verstärkt: Inserate, Berichte und verkappte Publireportagen, mittlerweile auch in den Sonntagszeitungen, haben zugenommen. Mit Schlagwörtern wie Entkalkung, weichem Wasser oder Enthärtung werden nicht nur Geräte und Installationen ohne die dazugehörigen wissenschaftlichen Nachweise beworben, sondern auch die wissenschaftlich nachgewiesenen und zertifizierten Enthärtungsanlagen in ein schlechtes Licht gestellt. Nebst der juristischen Überprüfung dieses Geschäftsgebarens auf unlautere Geschäftspraktiken arbeitet die Markenkommission entsprechende Beiträge und Artikel aus, die in den Fach- und allgemeinen Medien publiziert werden.

Parallel dazu beschäftigte sich die Marketingkommission auch mit der verzerrten Medienberichterstattung über private Schwimmbäder insbesondere in der Westschweiz. Dazu wurden die Broschüre «Energie und Wasser sparen im Schwimmbad» verfasst sowie mehrere Medienanfragen beantwortet.

Ausbildungen und Kurse

Ein Diplomkurs Schwimmbadtechniker startete im Herbst 2023. Sodann wurden 6 Kurse Fachbewilligung Schwimmbaddesinfektion und drei Fortbildungskurse durchgeführt. Sodann fanden die Kurse Chemie, Grundlagen Wasserchemie, Grundlagen Wasseraufbereitung und EKAS-Einführung statt.

Chers membres d'aqua suisse, Mesdames, Messieurs,

En 2023, aqua suisse a atteint plusieurs objectifs déterminants pour l'avenir : la première partie de la nouvelle image de marque a pu être introduite avec succès, le nouveau règlement aqua suisse pour les adoucisseurs a été adopté et plusieurs de nos membres sont montés sur les plus hautes marches du podium du prix européen de la piscine EUSA AWARDS 2023. Je félicite tous les lauréats pour cette belle réussite et j'appelle tous les constructeurs de piscines à participer à ces concours - ils sont une vitrine très visible de la qualité, du savoir-faire et des compétences techniques de notre branche.

L'année dernière, nous avons également organisé la 4^e édition de l'aqua suisse award. Une soixantaine de projets ont été déposés, ce qui a permis au jury de désigner trois finalistes dont les projets sont présentés dans ce rapport annuel. La remise des prix aura lieu à l'occasion de l'assemblée générale 2024 à Soleure. Je remercie ici tous les participants pour les projets présentés, dont la qualité démontre de manière impressionnante le savoir-faire et la compétence de nos constructeurs de piscines. Et je félicite les lauréats pour leur succès et me réjouis de pouvoir les inscrire au nom d'aqua suisse au prochain EUSA AWARD.

«Seul on va plus vite, ensemble on va plus loin.»

Dans un contexte social, politique et économique incertain comme celui d'aujourd'hui, le rôle d'une association professionnelle n'est pas seulement de soutenir ses membres par des échanges animés, des formations et des services, mais aussi de représenter les intérêts du marché de la technique des piscines et de l'eau.

Je pense d'une part à la publicité pour les appareils de traitement physique de l'eau, qui a nettement augmenté et qui, à l'aide de mots clés aléatoires tels que détartrage, eau douce ou adoucissement, fait non seulement la promotion d'appareils et d'installations sans les preuves scientifiques correspondantes, mais donne également une mauvaise image des installations d'adoucissement dont l'efficacité est scientifiquement prouvée et certifiée. Le même sort est réservé aux constructeurs de piscines, qui sont régulièrement confrontés, surtout en Suisse romande, à des campagnes médiatiques qui, sous prétexte de protection de la nature et de l'environnement, tentent de discréditer les piscines privées en particulier. Dans les deux cas, nous nous engageons en faveur d'une information objective de la population par le biais d'argumentaires appropriés destinés à nos membres et de publications dans les médias.

Pour terminer, il me reste à exprimer mes remerciements à tous ceux qui s'engagent pour notre branche de la technique de l'eau et des piscines. Outre vous, chers membres, je remercie également nos commissions, notre comité central et notre secrétariat à Berne pour leur travail infatigable, leurs discussions riches en idées et leur soutien en général.

Chers membres et partenaires, je vous souhaite un excellent exercice 2024 et me réjouis de vous accueillir nombreux à nos manifestations.

Enrico Ravasio
Président aqua suisse



Membres

En date de l'assemblée générale 2024, aqua suisse comptait **161 membres** :

Suisse alémanique	125
Suisse romande	35
Membres actifs	145
Membres passifs	16

En Suisse alémanique et en Suisse romande, il y a eu 11 affiliations et 5 départs : Les raisons de ces départs sont des cessations d'activité, des reprises ou des difficultés économiques.

aqua suisse présentation de la marque

Suite à son adoption lors de l'assemblée générale de 2023, la mise en œuvre du nouveau concept d'image de marque a été entamée. L'objectif était de moderniser le site internet et de réviser la documentation écrite conformément au nouveau design, en vue de la participation au salon aquanale à Cologne à l'automne. La priorité accordée à la refonte de la documentation professionnelle liée à l'univers de la piscine s'explique par notre engagement à être pleinement représentés lors de cet événement professionnel majeur.

En parallèle, la documentation concernant l'adhésion a été adaptée pour refléter les nouveaux critères d'admission. Il convient de rappeler que les candidats à l'adhésion doivent démontrer leur expertise en soumettant des projets réalisés, tout en fournissant des détails

sur la structure organisationnelle et la gestion de leur entreprise.

En 2024, la prochaine phase du déploiement de la nouvelle image de marque débutera : l'intégration des membres dans le positionnement d'aqua suisse par le biais d'un logo spécifique pour les membres à utiliser dans leurs présentations numériques et imprimées, accompagné d'une série de nouvelles fiches d'information.

Etude de marché 2023

En partenariat avec le bsw Bundesverband Schwimmbad & Wellness, aqua suisse a réalisé une étude de marché des piscines en Suisse. Cette étude a permis de déterminer avec précision la taille du marché des piscines privées et des piscines couvertes existantes, ainsi que les intentions d'achat des propriétaires de maison individuelle. La collecte des données s'est déroulée entre août et septembre 2023, via un sondage en ligne auprès de 455 propriétaires de maison individuelle, qu'ils possèdent déjà une piscine privée ou qu'ils envisagent d'en acquérir une. Lors de cette enquête, seules les piscines privées répondant aux critères définis par aqua suisse ont été prises en compte. Ainsi, pour les piscines hors sol, seuls les propriétaires dont le bassin a une profondeur d'au moins 1,20 m et qui a coûté plus de CHF 6'500 ont été interrogés.

Les résultats de cette étude peuvent être obtenus auprès du secrétariat d'aqua suisse.



Certification aqua suisse

La commission Certification d'aqua suisse a franchi une étape importante en 2023 : le règlement de contrôle des adoucisseurs d'eau d'aqua suisse a été finalisé et approuvé par le comité. Ce règlement définit les exigences pour les tests et la procédure de contrôle, qui comprend la documentation technique (mode d'emploi, fiches techniques, justificatifs des matériaux, etc.), un contrôle visuel et fonctionnel dans un laboratoire indépendant accrédité et un contrôle microbiologique sur le place.

L'objectif de la certification aqua suisse est de proposer une certification alternative abordable et prévisible et de contrôler les installations conformément aux normes technologiques actuelles. Pour cela, la norme SN EN 14743+A1-2007, Installations de traitement de l'eau potable à l'intérieur des bâtiments – Adoucisseurs – Exigences de réalisation, de sécurité et d'essai, est utilisée comme référence.

Pour l'examen, la commission de certification a trouvé comme partenaire un laboratoire accrédité dans le domaine sanitaire et mène en 2024 des discussions avec des organismes de certification existants qui délivreraient le certificat sur la base du règlement d'examen d'aqua suisse.

Fiche technique sur la corrosion dans les chauffe-eau en acier au carbone

Le comité central d'aqua suisse a chargé l'Association suisse pour la protection contre la corrosion de rédiger une fiche technique intitulée "Corrosion dans les chauffe-eau en acier au carbone". Les prérequis pour une protection cathodique efficace comprennent la qualité supérieure du revêtement, la conception adéquate du système de protection cathodique et une composition de l'eau permettant la formation de couches de calcaire.

Cet aide-mémoire est disponible pour les membres sur demande auprès du secrétariat d'aqua suisse.

Activités de marketing

À l'invitation de la fédération allemande bsw Bundesverband Schwimmbad & Wellness, aqua suisse a participé pendant trois jours au salon aquanale à Cologne en octobre 2023. L'objectif de cette participation était d'accompagner les huit membres suisses nominés pour le prix EUSA AWARD 2023 vers le succès en mettant en avant leur « Swissness ».

La commission marketing a renforcé le monitoring de la publicité pour les appareils physiques : les annonces, les rapports et les publi-reportages, également dans les journaux du dimanche, se sont multipliés. Des mots clés tels que détartrage, eau douce ou adoucissement permettent de faire la promotion d'appareils et d'installations dont l'efficacité n'est pas prouvée scientifiquement, mais donnent également une mauvaise image des installations d'adoucissement prouvées et certifiées. Outre l'examen juridique de ces pratiques commerciales déloyales, la commission des marques élabore des contributions et des articles correspondants, qui sont publiés dans les médias spécialisés et généraux.

Parallèlement, la commission marketing s'est également penchée sur la couverture médiatique déformée des piscines privées, notamment en Suisse romande. À cet effet, la brochure "Economiser l'énergie et l'eau dans les piscines" a été rédigée et largement diffusée, et il a été répondu à plusieurs demandes des médias.

Formations et cours

À l'automne 2023, un cours menant au diplôme de technicien de piscine a été lancé, suivi de six cours de certification en désinfection de piscine et de trois sessions de formation continue. Par la suite, des cours portant sur la chimie, les principes fondamentaux de la chimie de l'eau, les bases du traitement de l'eau et une introduction à la CFST ont eu lieu.

Die Gewinner des aqua suisse award

Auf die vierte Ausschreibung des «aqua suisse award», lanciert von der schweizerischen Vereinigung von Firmen für Wasser- und Schwimmbadtechnik, aqua suisse, wurden 63 Projekte eingereicht, welche alle zusammen das hohe Niveau und die Kompetenz der Schweizer Schwimmbadbauer dokumentieren. Im Januar hat eine Expertenjury die anonymisierten Projekte nach einheitlichen Kriterien beurteilt. Dabei erreichten in der Kategorie «Privates Freibad» drei der 63 Projekte die Endausscheidung. Aus den 63 Projekten «Privates Freibad» ragten folgende Projekte heraus:

- 1. Platz: Zireg Ziswiler GmbH**
- 2. Platz: Mori Piscines SA**
- 3. Platz: Vivell + Co. AG**

Die Vereinigung aqua suisse fördert seit Jahrzehnten über praxisorientierte Schulungs- und Weiterbildungsprogramme sowie über einen regen Erfahrungs- und Informationsaustausch die Kompetenz ihrer Mitglieder, die zu den besten Firmen im Bereich Schwimmbadbau für private Bauherren, Hotels und öffentliche Bäder der Schweiz gehören. Mit dem «aqua suisse award» sollen Spitzenleistungen in diesen Kategorien prämiert, anerkannt und gefördert werden. www.aquasuisse.ch



Les gagnants du aqua suisse award

63 projets ont été déposés en réponse au quatrième appel d'offres de l'«aqua suisse award», lancé par l'Association suisse des entreprises de technique de l'eau et des piscines, aqua suisse. Tous illustrent le haut niveau et la compétence des constructeurs de piscines suisses. En janvier, un jury d'experts a évalué les projets anonymes selon des critères uniformes. Trois des 63 projets de la catégorie «Piscine extérieure privée» ont été retenus pour la sélection finale. Parmi les 63 projets «Piscine extérieure privée», les projets suivants se sont distingués :

- 1^{ère} place : Zireg Ziswiler GmbH**
- 2^e place : Mori Piscines SA**
- 3^e place : Vivell + Co. AG**

Depuis des décennies, l'association aqua suisse encourage, par le biais de programmes de formation et de perfectionnement axés sur la pratique ainsi que par un intense échange d'expériences et d'informations, les compétences de ses membres, qui comptent parmi les meilleures entreprises dans le domaine de la construction de piscines pour les maîtres d'ouvrage privés, les hôtels et les piscines publiques de Suisse. «aqua suisse award» vise à récompenser, reconnaître et promouvoir les prestations exceptionnelles dans ces catégories. www.aquasuisse.ch

Das Siegerprojekt

Infinity-Pool und Zierbecken.

Realisiert von ZIREG Ziswiler GmbH, 6206 Neuenkirch.

Nach einstimmigem Urteil der Jury hebt sich dieses Projekt aufgrund seiner klaren, strukturierten Konzeption und der integralen Abstimmung des Gartens mit Schwimmbad auf die Gesamtarchitektur ab. Wasser wird hier als Teil der Architektur inszeniert – auf der einen Seite als Schwimmbad mit hohem Freizeit- und Erholungswert im privaten Garten. Zum anderen als Zierbecken und ästhetische Bereicherung der Lounge und des Wohnbereiches. Über diese geschickte Gliederung der Outdoor-Zonen werden die Hanglage, die Aussenflächen und die Besonderheiten des Grundstücks ideal genutzt. Terrassen-, Grünflächen und Schwimmbecken stehen in einem stimmigen Verhältnis zueinander und ergeben ein vollkommenes Bild. Die Architektur des Beckens mit Arenatreppe integriert sich fließend in die Fläche und die klare, vornehme Gartengestaltung. Die leichte Absenkung und Einbettung in die Rasenfläche schenkt Ruhe und öffnet den Blick. Das Zierbecken übernimmt die Rolle als Abgrenzung und Brücke zugleich. Ein aussergewöhnliches Anwesen mit einer in sich durchdachten und wohlüberlegten Gesamtarchitektur. Eine Meisterleistung.



Infinitypool + Zierbecken

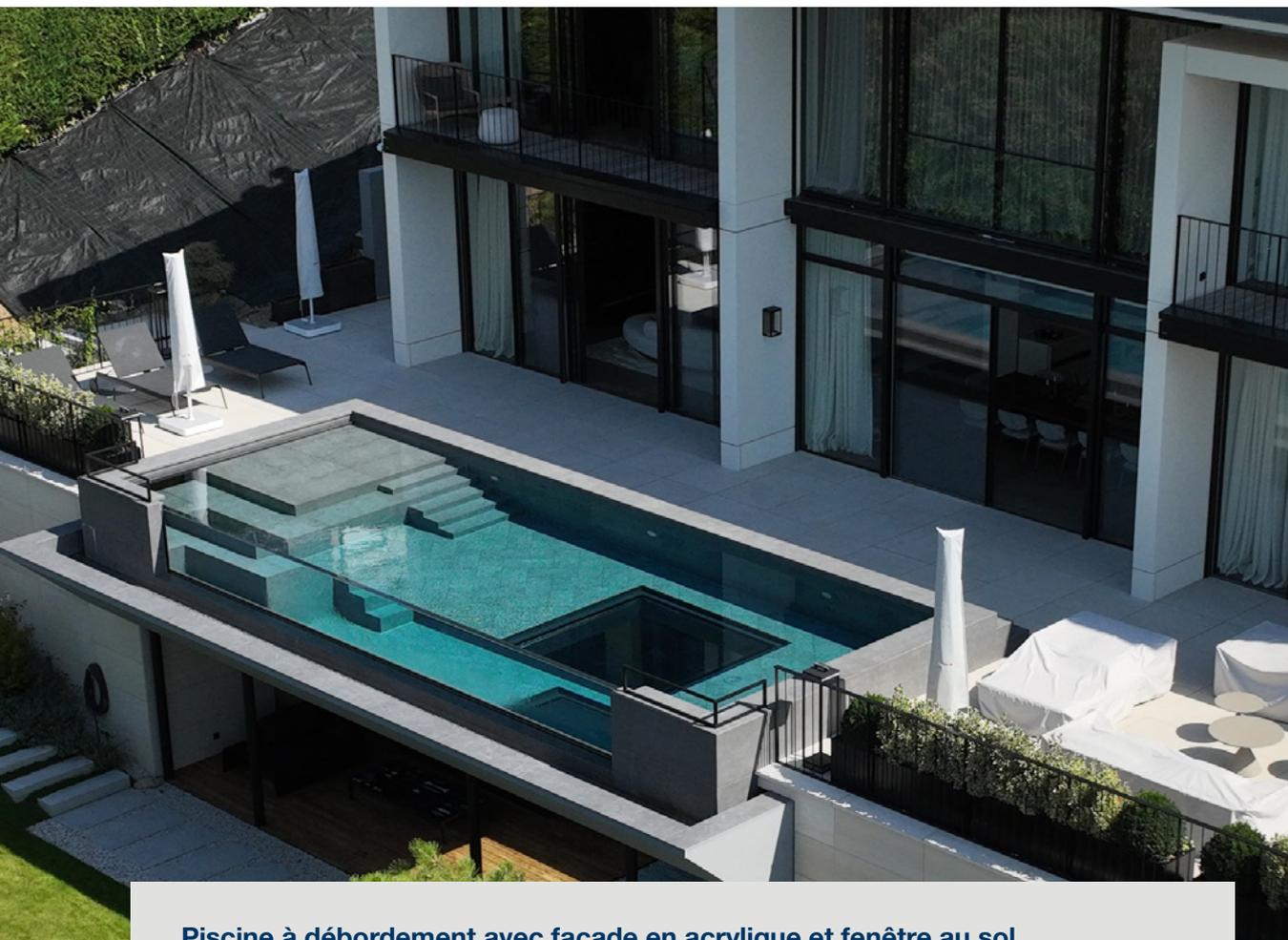
Das Betonbecken des Schwimmbades ist mit Fliesen ausgekleidet und wurde als Überlauf-rinnensystem ausgeführt. Der einzige Berührungspunkt und Verbindung zum Zierbecken ist eine Wasserwand. Denn zur Besonderheit gehört, dass für Zierbecken und Schwimmbad zwei getrennte Filtersysteme eingesetzt werden. Das beheizte Schwimmbad mit Arenatreppe besitzt einen Überlauf mit zwei getrennten Kammern. Das unbeheizte Wasser der Wasserwand fliesst in eine separate Rinne und wird nicht mit dem Schwimmbadwasser gemischt. Jedes Becken besitzt eine eigene Wasseraufbereitung und weist eine andere Wassertemperatur auf.

www.zireg.ch

2^e place

Piscine à débordement, béton avec revêtement en carreaux. Paroi de débordement et fenêtre de fond en acrylique. Réalisée par Mori Piscines SA, Meinier.

Pour ce projet, le jury a apprécié l'intégration architecturale raffinée de la piscine dans le terrain en pente. L'architecture particulière tire le maximum de la surface de terrain donnée. Ainsi, l'idée d'intégrer la piscine au rez-de-chaussée supérieur à la manière d'un balcon est extrêmement raffinée et repose sur des considérations très pragmatiques qui ont été résolues de manière extrêmement créative. Il s'agit notamment de la paroi frontale vitrée de la piscine, qui permet d'admirer l'horizon pendant la baignade. Tout aussi bien pensée, la grande fenêtre au fond de la piscine, également en verre acrylique, apporte la lumière du jour à la pièce située en dessous, qui ressemble à un jardin d'hiver. Enfin, la conception exceptionnelle de l'escalier qui mène à l'eau par surfaces et marches individuelles. Le rapport entre la terrasse utilisable et la surface de la piscine est parfaitement équilibré : La piscine attire le regard sans s'imposer, et son emplacement judicieux à l'étage supérieur permet d'utiliser le plus grand espace vert possible comme jardin tout autour. Un concept global intelligent et raffiné qui permet de tirer le meilleur parti de ce terrain exigeant et de toutes les surfaces.



Piscine à débordement avec façade en acrylique et fenêtre au sol

La piscine à débordement (38 m²) se compose d'un bassin en béton avec un revêtement en carrelage et un côté longitudinal en verre acrylique qui offre une vue sur l'infini. Au fond de la piscine, une fenêtre en verre acrylique permet de faire entrer la lumière du jour dans les pièces situées en dessous. www.moripiscines.ch

3. Platz

**Kunststoff-Fertigbecken. Skimmer-System.
Realisiert von Vivell Schwimmbadtechnik AG, 4616 Kappel.**

Südliches Flair und eine an die Umgebung und Natur angepasste Gartengestaltung prägen dieses Anwesen. In ausgewogenen Proportionen integriert sich der Pool nahezu nahtlos in den grosszügigen Terrassenbereich. Die Jury hebt dabei die aufrollbare, zweiteilige Poolabdeckung aus Holz hervor, welche auch als nutz- und begehbare Fläche dient. Rechts und links über das ebenerdige Holzdeck gezogen, wird sie zum Podest für zwei Schatten- und Sonnenplätze. Im Schwimmbad sorgt die Gegenstromanlage TopSwim für Fitness. Die Flächen aus naturbelassenem Holz und hellem Naturstein der Terrasse bilden den ruhigen Boden und sind Bühne für das in rustikalen Steinen gebaute Haus. Grünflächen und Pflanzen setzen lebendige Akzente. Ausserhalb der Badesaison und -zeiten schliesst sich die hölzerne Poolabdeckung unauffällig und wird zu einem Teil des Terrassenbodens. Ein naturnahes, ganzheitliches Gestaltungskonzept, das der Umgebung Rechnung trägt.



Fertigbecken mit verschiebbarem Holzdeck

Ein Landsitz in südlichem Charme – und ein Pool der sich nahezu nahtlos zur Terrasse schliessen lässt. Links und rechts vom Pool wird die Abdeckung zum Podest für Sitzplatz und Sonnenliegen. Das Fertigbecken misst 7.50 x 3.00 x 1.50 m und ist mit der Gegenstromanlage TopSwim ausgestattet. www.vivell.ch

Les experts de l'eau aqua suisse font de l'eau un plaisir

L'eau est la base de notre vie et le garant de notre qualité de vie. C'est pourquoi aqua suisse s'engage avec passion pour apporter une valeur ajoutée à l'eau.

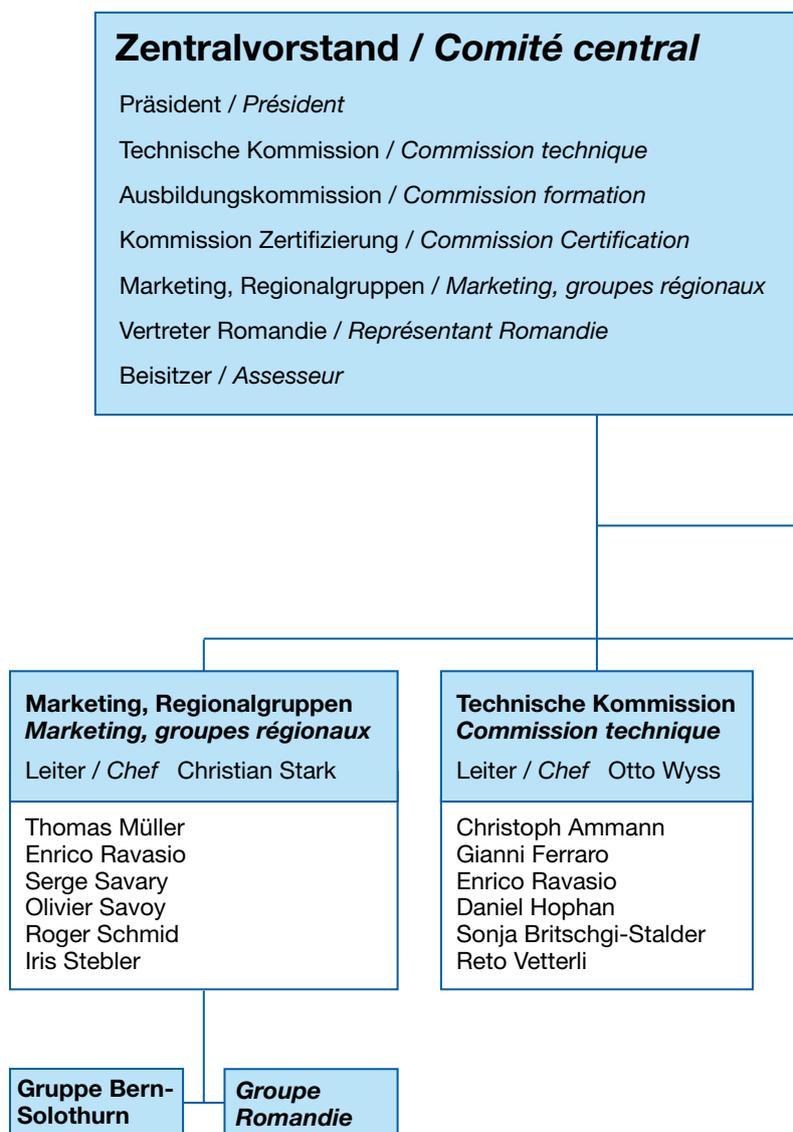
Fondée en février 1975, aqua suisse est l'association d'environ 150 entreprises établies en Suisse et actives dans les domaines suivants :

- Livraison et construction d'installations de traitement d'eau, de piscines et de wellness
- Traitement des eaux potables, industrielles et de baignade, dans le secteur public et privé
- Traitement et épuration des eaux usées
- Analyse de l'eau
- Fabrication et vente de matériaux et de produits correspondants
- Service et maintenance

En tant qu'association d'experts de la branche, aqua suisse s'engage dans tous les domaines de l'eau pour des connaissances spécialisées, une réflexion sur la qualité et un travail de valeur. Les membres d'aqua suisse garantissent une utilisation économiquement efficace, saine et écologiquement responsable de cette précieuse ressource.

aqua suisse soutient ses membres en leur proposant des prestations et des outils de travail tels que des directives, des fiches techniques et des conditions contractuelles générales. Avec un programme de formation et de perfectionnement attractif comprenant des cours, des ateliers et des formations diplômantes dans des domaines spécifiques à la branche,

aqua suisse pose des jalons dans la branche. Enfin, aqua suisse représente le secteur de l'eau et de la technique des piscines auprès des autorités, de la politique et des partenaires économiques. Au niveau national, aqua suisse est membre de la SNV, l'Association Suisse de Normalisation, et au niveau international, de la Fédération européenne des piscines et des spas.



Die Wasserexperten aqua suisse machen Freude an Wasser

Wasser ist die Grundlage unseres Lebens und Garant unserer Lebensqualität. Deshalb setzt sich aqua suisse mit Leidenschaft dafür ein, dass Wasser einen Mehrwert bietet.

aqua suisse wurde im Februar 1975 gegründet und ist der Zusammenschluss von rund 160 in der Schweiz niedergelassenen Firmen, die in folgenden Bereichen tätig sind:

- Lieferung und Bau von Prozess-, Schwimmbad- und Wellnessanlagen
- Aufbereitung von Trink-, Brauch-, Industrie- und Badwasser im öffentlichen und privaten Bereich
- Behandlung und Reinigung von Abwasser
- Wasseranalyse
- Herstellung und Vertrieb dazugehöriger Materialien und Produkte
- Service- und Unterhalt

Als Vereinigung der Branchenexperten steht aqua suisse in allen Bereichen des Wassers für Fachwissen, Qualitätsdenken und Wertarbeit ein. Die Mitglieder von aqua suisse gewährleisten einen wirtschaftlich effizienten sowie gesundheitlich und ökologisch verantwortungsvollen Umgang mit unserer wertvollen Ressource.

aqua suisse unterstützt die Mitglieder mit Dienstleistungen und Arbeitshilfen wie Richtlinien, Merkblätter und allgemeinen Vertragsbedingungen. Mit einem attraktiven Aus- und Weiterbildungsprogramm mit Kursen, Workshops und Diplomelehrgängen in branchenspezifischen Gebieten setzt aqua suisse Branchen-Massstäbe.

Schliesslich vertritt aqua suisse die Wasser- und Schwimmbadtechnikbranche bei Behörden, in der Politik und gegenüber Wirtschaftspartnern. National ist aqua suisse Mitglied der SNV, Schweizerische Normen-Vereinigung, und international Mitglied des europäischen Schwimmbad- und Spa-Verbands.

Enrico Ravasio

Otto Wyss

Peter Rust

Christoph Ammann

Christian Stark

Yves Burgener

Thomas Müller

**aqua
suisse**

Geschäftsstelle / Secrétariat

Geschäftsführer / *Secrétaire général* **Olivier Savoy**

Assistentin / *Assistante* **Nadine Krebs**

Ausbildungskommission Commission formation

Leiter / *Chef* Peter Rust

Henri Altorfer
Yves Burgener
Enrico Ravasio
Yannik Waeber

Kommission Zertifizierung Commission certifications

Leiter / *Chef* Christoph Ammann

Enrico Ravasio
Jürg Reist
Martin Risler
Olivier Savoy

Langzeit-Coaching für Arbeitssicherheit und Gesundheitsschutz in Ihrem Unternehmen

Die EKAS Richtlinie dient dazu, die Arbeitssicherheit und den Gesundheitsschutz von Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern in einem Betrieb zu schützen. Jedoch ist die Umsetzung der EKAS Richtlinie für Unternehmen oft mit viel Aufwand verbunden, da das Fachwissen betriebsintern zuerst erarbeitet und dann in Detailarbeit umgesetzt werden muss.

aqua suisse, zusammen mit Lobsiger & Partner GmbH, bietet Ihnen Unterstützung bei der Umsetzung der Arbeitssicherheit in Ihrem Betrieb durch ein Langzeit-Coaching vor Ort.

Dauer der Dienstleistung: 5 Jahre.
Kosten CHF 720.– pro Jahr (exkl. MwSt)

Wir freuen uns, Ihnen mit dem Langzeit-Coaching einen Mehrwert für Ihr Unternehmen und die Unterstützung bei einem effizienten Arbeitsinstrument zu einem interessanten Preis anbieten zu können.



Accompagnement à long terme pour la sécurité et la protection de la santé au travail dans votre entreprise

La directive CSFT sert à protéger la sécurité et la santé au travail des employés d'une entreprise. Cependant, la mise en œuvre de la directive CSFT implique souvent beaucoup d'efforts pour les entreprises, car les connaissances spécialisées doivent d'abord être développées au sein de l'entreprise, puis mises en œuvre dans le cadre d'un travail minutieux.

aqua suisse, avec Lobsiger & Partner GmbH, vous offre un soutien dans la mise en œuvre de la sécurité au travail dans votre entreprise par le biais d'un accompagnement à long terme sur site.

Durée du service : 5 ans.
Coûts CHF 720.– par an (hors TVA)

Nous sommes heureux de pouvoir vous proposer avec l'accompagnement à long terme une valeur ajoutée pour votre entreprise et le soutien d'un outil de travail efficace à un prix intéressant.



Herzliche Gratulation unseren Diplomanden

Bereits zum 4. Mal konnte der Diplomkurs «Schwimmbadtechniker» erfolgreich durchgeführt werden. Wir gratulieren den frisch diplomierten Schwimmbadtechnikern herzlich zu ihrem beachtlichen Erfolg und bedanken uns bei allen Referenten, die sich dafür einsetzen, den Kursinhalt fachlich korrekt und auf dem neusten Stand zu vermitteln.

Rico Frei.....
Sascha Heinis
Robin Honkoop.....
Ivan Leko
Mischa Lüthi.....
Dario Nickel.....
Fabian Oberholzer.....
Fabian Rohr.....

Cours et formations

C'est un désir d'aqua suisse et en même temps un besoin de nos membres, de mettre à jour continuellement les connaissances du personnel du secteur dans tous les domaines de la technique de l'eau et des piscines.

Vous retrouvez le programme de formation actualisé et détaillé en tout temps sur www.aquasuisse.ch

Outre Présentations Techniques et Déjeuner Entrepreneurial, les cours suivants sont prévus :

- *Permis pour la désinfection de l'eau des piscines publiques*
- *Formation continue du permis pour la désinfection de l'eau des piscines publiques*
- *Technicien piscine*
- *Fondements du traitement de l'eau*
- *CFST Introduction sécurité au travail*

Kurse und Ausbildungen

Es ist ein Anliegen von aqua suisse wie auch ein Bedürfnis unserer Mitglieder, das Branchenpersonal in allen Gebieten der Wasser- und Schwimmbadtechnik auf dem neusten Wissensstand zu halten.

Das aktuelle und detaillierte Ausbildungsprogramm ist jederzeit auf www.aquasuisse.ch abrufbar.

Nebst den Fachtagungen führen wir folgende Kurse:

- Fachbewilligung Schwimmbad-desinfektion
- Fortbildung Fachbewilligung Schwimmbad-desinfektion
- Verhalten beim Kunden
- Schwimmbadtechniker/in
- Wasserfachmann & Repetitorium
- Grundlagen der Wasseraufbereitung
- EKAS Einführung Arbeitssicherheit

Liste des membres

1000

1008 Prilly: Laurent Faraone*
1030 Bussigny: Piscines Techniques Widmer
1052 Le Mont-sur-Lausanne: Culligan Léman SA
1066 Epalinges: POLYMATIC Epalinges SA
1070 Puidoux: Clensol SA
1121 Bremblens: Burkhard Paysage SA
1121 Bremblens: Piscines - Fitness SA
1196 Gland: Piscines-Concept-Services Sàrl
1196 Gland: Voutat SA
1204 Genève: BE PISCINES SA
1222 Vézenaz: Girod Piscines SA
1252 Meinier: Hexagone Suisse
1252 Meinier: Mori Piscines SA
1252 Meinier: PoolBox SA
1256 Troinex: Piscine & SPA SA
1290 Versoix: ARCO PISCINES Conseils SA
1400 Yverdon-les-Bains: Bühler Creativ
1543 Grandcour: Balnéo-Centre Sàrl
1543 Grandcour: Pamatrex SA
1564 Domidier: HYDR'O - BABEY
1568 Portalban: Swiss Piscines Sàrl
1580 Avenches: WAMAX SA/AG
1615 Bossonnens: Corail SA
1660 Château d'Oex: Swiss Pool & Spa
Maintenance by F&A Solution Sàrl
1681 Billens: Fehlmann Traitement de l'eau S.A.
1700 Fribourg: BINDER MecaTec GmbH
1724 Le Mouret: RP Technique Sàrl
1753 Matran: Groupe E Entretec SA
1787 Mur VD: AQUA-NOVA POOLS SA
1800 Vevey: O-conseil sàrl, Bureau d'étude
1815 Clarens: Aqua Pure Sàrl
1868 Collombey: Lattion et Veillard Sàrl
1920 Martigny: Profil Piscines Sàrl
1926 Fully: Nicollier Piscines SA

2000

2022 Bevaix: Littoral Piscines
2054 Chézard-St. Martin: Aquaplus Service Sàrl
2540 Grenchen: Peter Stampfli Wasser-
aufbereitung GmbH

3000

3018 Bern: König Haustechnik und Service AG
3027 Bern: Bernaqua Erlebnisbad Fitness Wellness*
3053 Münchenbuchsee:
Fehlmann Wasseraufbereitung AG
3063 Ittigen: Heinz Burkhalter AG
3186 Düringen: FRIPOOL GmbH
3213 Liebistorf: WaterTec GmbH
3373 Röthenbach: ServiceTech GmbH
3602 Thun: Erich Schweizer AG, Aquatest
3608 Thun: SAROWI AG
3615 Heimenschwand: Knechtgarten
3904 Naters: Lauber IWISA AG
3930 Visp: Otto Stoffel AG

4000

4001 Basel: Stöcklin AG
4009 Basel: Mareva AG
4055 Basel: KATHOWA
Kathodenschutz+Wassertechnik AG
4104 Oberwil: Aqua Gontier AG
4106 Therwil: Peter Rust *
4127 Birsfelden: Hawako AG
4133 Pratteln: FILADOS AG Wasseraufbereitung
Technische Produkte
4133 Pratteln: Schweizer Salinen AG
4147 Aesch BL: BWT AQUA AG Best Water Technology
4153 Reinach BL: Endress+Hauser (Schweiz) AG*
4226 Breitenbach: O. Jeker AG
4227 Büsserach: Aqua Solar AG
4227 Büsserach: Dryden Aqua Distribution AG
4233 Meltingen: Jeger Haustechnik Service
4242 Laufen: Poolprofi AG
4252 Bärschwil: Schwimmbad World GmbH
4410 Liestal: Judo Wasseraufbereitung AG
4414 Füllinsdorf: Guldager (Schweiz) AG
4415 Lausen: Minder Haustechnik GmbH
4418 Reigoldswil: Arved Kelm*
4552 Derendingen: Gauka & Lack GmbH
4452 Itingen: Paul Walder*
4493 Wenslingen: Mauro Docci*
4500 Solothurn: Atlis AG
4573 Lohn-Ammannsegg: AQUA-NOVA
4601 Olten: R. Nussbaum AG
4616 Kappel: Vivell + Co. AG
4665 Oftringen: Alpha Pool GmbH
4665 Oftringen: BAC pool systems AG
4814 Bottenwil: ROBO Wasseraufbereitungs AG

5000

5012 Wöschnau: Lehnert AG
5103 Möriken: CWT Culligan Wassertechnik AG
5200 Brugg: Chemia Brugg AG
5200 Brugg: Gloria-Handels GmbH
5212 Hausen AG: Tintometer AG
5405 Baden-Dättwil: Linz & Partner Schwimmbadtechnik GmbH
5413 Birmenstorf: Wetzel AG
5430 Wettingen 1: Burkhalter & Partner Wassertechniken AG
5453 Busslingen-Remetschwil:
SA + P Wassertechnik; A. + P. Seiler AG
5606 Dintikon: CF Pool & Chemie AG
5606 Dintikon: Labulit AG*
5712 Beinwil am See: Seetaler Gartenbau AG

6000

6020 Emmenbrücke: Marcel Kellenberger*
6033 Buchrain: Renggli Schwimmbadtechnik GmbH
6037 Root: OWM AG
6206 Neuenkirch: ZIREG Ziswiler GmbH
6208 Oberkirch: Gähwiler AG
6280 Hochdorf: AC Schwimmbadtechnik AG
6294 Ermensee: Vita Bad AG
6330 Cham: EBRO Armaturen Est. & Co. KG*
6330 Cham: EnviroFALK AG
6331 Hünenberg: Bürkert Schweiz AG*
6331 Hünenberg: Siwatec AG

6403 Küssnacht: KiWi Schwimmbad GmbH
 6828 Balerna TI: Fulcor S.a g.l. Idrotecnica
 6930 Bedano: IDROSUN SA
 6934 Bioggio: casapool Sagl
 6981 Bedigliora: Varioprest SA*

7000

7023 Haldenstein: Gabriel Wassertechnik
 7204 Untervaz: PME hug AG
 7214 Grüşch:
 Berry Schwimmbad-Pumpentechnik GmbH
 7500 St. Moritz: Acquamos GmbH

8000

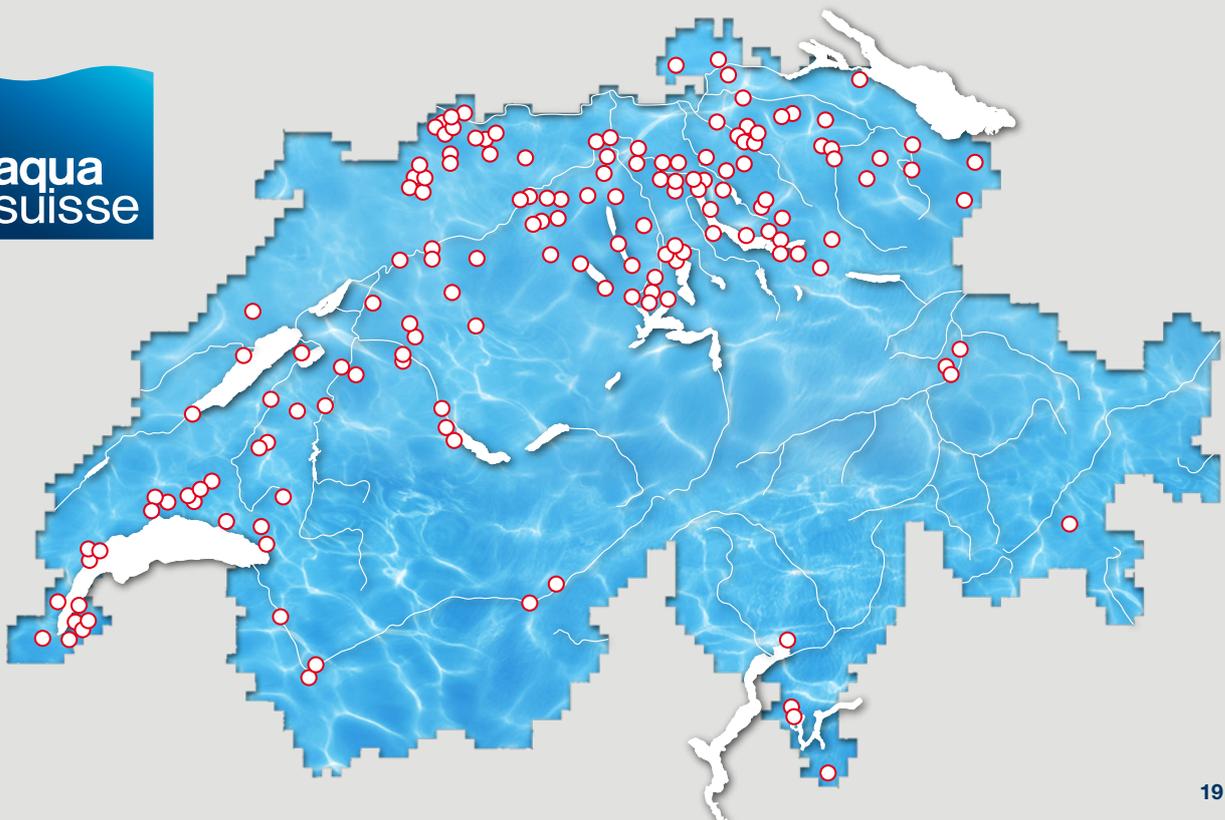
8010 Zürich: Stadt Zürich, Immobilien*
 8105 Regensdorf: Grünbeck Wasseraufbereitung
 Schweiz GmbH
 8105 Regensdorf: ProMinent Dosiertechnik AG
 8108 Dällikon: Aqua Dällikon AG
 8201 Schaffhausen: Georg Fischer RLS (Schweiz) AG
 8212 Neuhausen: Planetspa GmbH
 8212 Neuhausen: WIPF Wärmetechnik AG
 8217 Wilchingen: Bawatec GmbH
 8280 Kreuzlingen: Dudler AG Schwimmbadtechnik
 8306 Brüttisellen: Roshard AG
 8317 Tagelswangen: Kubaco AG*
 8340 Hinwil: SWAN Wasseranalytik AG
 8400 Winterthur: Solvere AG
 8405 Winterthur: Wyss Wassertechnik AG
 8406 Winterthur: Bafilco AG
 8406 Winterthur : MR Haus- und Wassertechnik AG
 8408 Winterthur: WITRACOM GmbH
 8422 Pfungen: Zier AG

8500 Frauenfeld: LEHOSS Schneider AG
 8500 Frauenfeld: Mathys World of Wellness AG
 8604 Volketswil: Centro AG Schwimmbadtechnik
 8620 Wetzikon: Woodtli Schwimmbadtechnik GmbH
 8630 Rüti: Big T Pools GmbH
 8700 Küsnacht: Werke am Zürichsee AG
 (ZV SWW Küsnacht-Erlenbach)*
 8712 Stäfa: JUMO Mess- und Regeltechnik AG*
 8722 Kaltbrunn: Aquafides Schweiz AG
 8737 Gommiswald: HochPool GmbH
 8810 Horgen: Burri Schwimmbad AG
 8810 Horgen: Interservice Pools
 8835 Feusisberg: Eric Zoller Schwimmbadpflege GmbH
 8853 Lachen: Aqua Blue Team AG
 8855 Wangen SZ: AquaJet AG
 8865 Bilten: Elysator Engineering AG
 8952 Schlieren: EUROWATER Wasseraufbereitung AG
 8952 Schlieren: Rheno Umwelttechnik AG

9000

9037 Speicherschwendi: Soltech Schweiz GmbH
 9203 Niederwil: aquaSwissTech (AST) AG
 9230 Flawil: Stalder Schwimmbadtechnik GmbH
 9300 Wittenbach: Walter Widmer AG
 9434 Au: HWT Haus- und Wassertechnik AG
 9463 Oberriet: Ibatec AG Schwimmbadtechnik
 und Beschichtungen
 9500 Wil: Bravatec Wassertechnik AG
 9500 Wil: Neptun Schwimmbadbau AG
 9501 Wil: Senn & Co. AG
 9532 Rickenbach: Schätlin GmbH
 9602 Bazenhaid: Germann Gartenbau AG

* Passivmitglied / membre passif



Prestations de service pour membres

- Formations spécialisées, cours et ateliers sur les thèmes du secteur
- Directives de la Commission Fédérale de coordination pour la Sécurité au Travail (CFST)
- Première consultation juridique gratuite
- Médiation entre les entreprises membres et leurs clients en cas de litige
- Présence aux salons avec participation des membres
- Directives pour la construction de piscines privées
- Directives pour les installations électriques des piscines
- Conditions générales commerciales et clauses de contrat
- Carnets de contrôle et carnets pour adoucissement de l'eau et d'installations
- Différentes fiches techniques
- Présentation sur le site internet www.aquasuisse.ch

Dienstleistungen für Mitglieder

- Fachausbildungen, Kurse und Workshops zu Branchenthemen
- EKAS-Richtlinien zur Arbeitssicherheit
- Kostenlose juristische Erstberatung
- Vermittlung zwischen Mitgliedfirmen und deren Kunden in Streitfällen
- Messeauftritte mit Beteiligung von Mitgliedern
- Richtlinien für den privaten Schwimmbadbau
- Richtlinien für Elektroinstallationen an Schwimmbecken
- Allgemeine Geschäfts- und Vertragsbedingungen
- Kontrollhefte und Broschüren für Wasserenthärtung und -behandlungsanlagen
- Verschiedene Merkblätter
- Auftritt auf www.aquasuisse.ch

**aqua
suisse**

aqua suisse
Kapellenstrasse 14
Postfach
CH-3001 Bern
www.aquasuisse.ch
info@aquasuisse.ch
Tel +41 58 796 99 58